



TEATRO MUNICIPAL

CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

TEMPORADA OFICIAL CXXVII

PATRIMONIO UC

PRESENTA

TEMPORADA DE CONCIERTOS  
1984



---

---

La temporada de conciertos 1984 de la Orquesta Filarmónica de  
Santiago se realiza gracias al aporte de:



A.F.P. SUMMA

COMPañIA DE SEGUROS CRUZ DEL SUR

COMPañIA DE SEGUROS LA REPÚBLICA

CORPORACIÓN DE TELEVISIÓN DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA

**PATRIMONIO UC**

LEVER DE CHILE S.A.

SHELL CHILE

THE BRITISH COUNCIL

THE HONGKONG AND SHANGAI BANK

WILLIAMSON

---

---

---

---

La Ilustre Municipalidad de Santiago y su Corporación Cultural han abordado este año una nueva temporada artística, la que tal vez podríamos calificar como una de las más ambiciosas programadas en los últimos años.

### PATRIMONIO UC

La gran calidad que hemos alcanzado en nuestros espectáculos es producto del esfuerzo, talento y disciplina de nuestros Cuerpos Estables –Orquesta, Ballet y Coro– y del equipo técnico que los hacen posibles. Junto a ellos, destacadas personalidades artísticas invitadas garantizan a todos Uds. la presentación de espectáculos de primera jerarquía.

El apoyo decidido de nuestro público, que agradecemos a través de estas líneas, no solo es la recompensa al esfuerzo realizado, sino que representa también la seguridad de poder continuar avanzando en la labor emprendida y asegura, además, la política social de difusión cultural que ésta Corporación está realizando en todos los niveles de nuestra comunidad.

CARLOS BOMBAL O.

---

---

Apog 5360



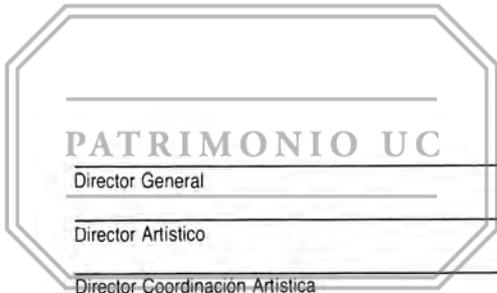
**CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO**

**CONSEJO**

Presidente del Consejo Carlos Bombal

Vice Presidente Raúl Fisher

Consejeros  
Carlos Alberto Cruz  
Malú del Río de Edwards  
Miguel Otero  
Eduardo Pinto  
Andrés Rodríguez  
Lucía Santa Cruz  
César Sepúlveda  
Fernando Valdés



Director General Luis Osvaldo de Castro

Director Artístico Andrés Rodríguez

Director Coordinación Artística Jorge Dahm

Director Cuerpos Estables Andrés Pinto

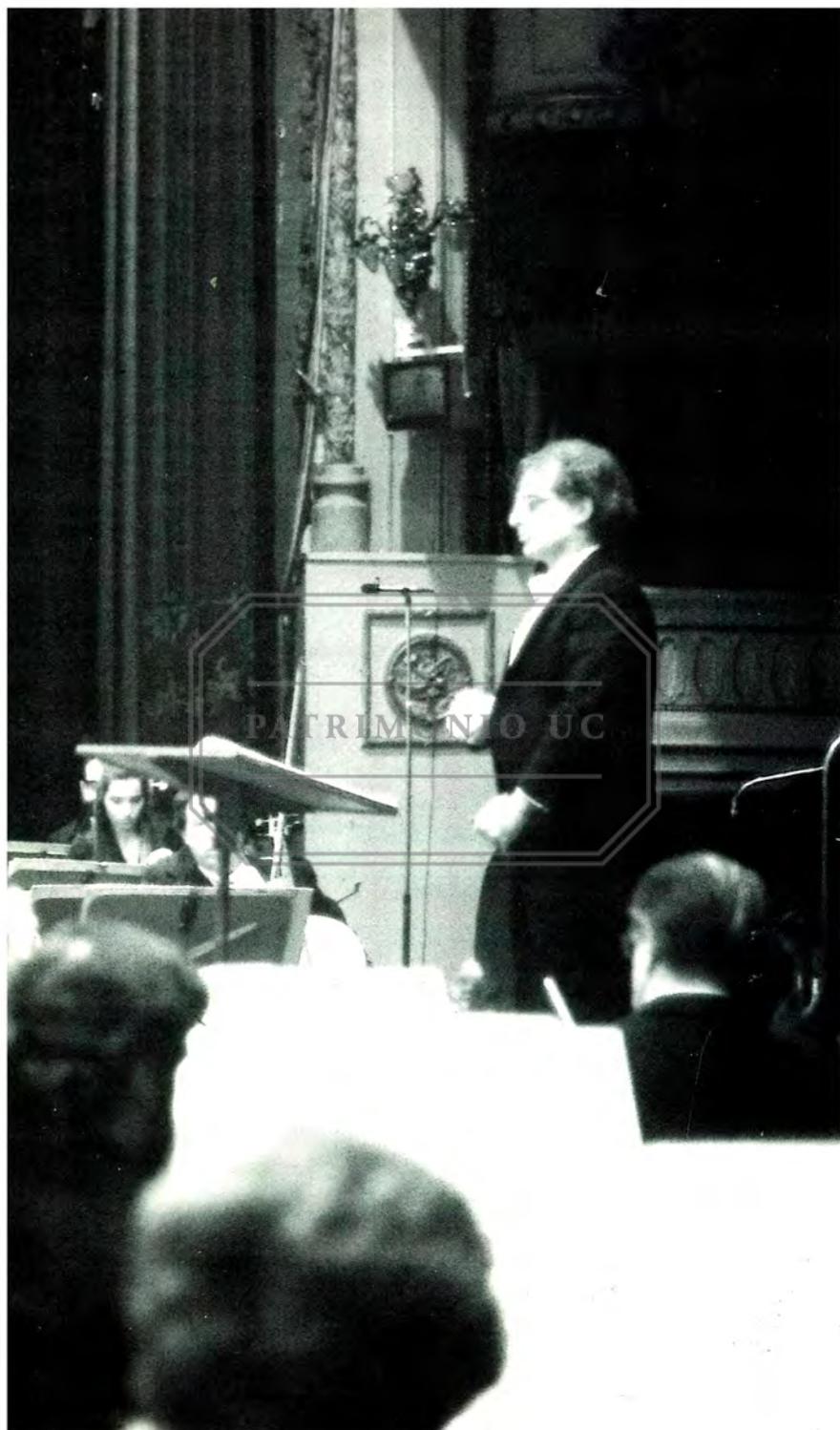
Director Técnico Bernardo Trumper

Director Administración Carlos Hevia

Director Finanzas Alvaro Molina

Asesoría de Prensa Mónica Domínguez

Asesoría Legal  
Cristián Bulnes  
Luis Giachino



## TEMPORADA DE CONCIERTOS 1984

<b>MARZO</b>	6º CONCIERTO: G. MAHLER: SINFONIA Nº 3 Miércoles 21 (13:15 Hrs.) Jueves 22 (19:00 Hrs.) Sábado 24 (16:00 Hrs.) Lunes 26 (19:00 Hrs.) Martes 27 (19:00 Hrs.)
<b>ABRIL</b>	7º CONCIERTO: J. S. BACH: LA PASION SEGUN SAN JUAN Sábado 14 (19:00 Hrs.) Lunes 16 (19:00 Hrs.) Miércoles 18 (19:00 Hrs.) Viernes 20 (19:00 Hrs.)  8º CONCIERTO: B. BRITTEN: SINFONIA DE REQUIEM S. RACHMANINOFF: CONCIERTO PARA PIANO Nº 2 L. V. BEETHOVEN: SINFONIA Nº 7 Martes 8 (19:00 Hrs.) Jueves 10 (19:00 Hrs.)
<b>MAYO</b>	9º CONCIERTO: R. STRAUSS: TILL EULENSPIEGEL ELGAR: INTRODUCCION Y ALEGRO PARA CUARTETO DE CUERDAS Y ORQUESTA D. SHOSTAKOVICH: SINFONIA Nº 10 Martes 15 (19:00 Hrs.) Jueves 17 (19:00 Hrs.)  10º CONCIERTO: F. SCHUBERT: SINFONIA Nº 3 R. WAGNER: IDILIO SIGFRIDO A. BRUCKNER: SINFONIA Nº 4 Miércoles 23 (13:15 Hrs.) Martes 22 (19:00 hrs.) Jueves 24 (19:00 Hrs.) Sábado 26 (16:00 Hrs.) Lunes 28 (19:00 Hrs.)  11º CONCIERTO: F. LISZT: CONCIERTOS PARA PIANO Nº 1 y Nº 2 P. I. TCHAIKOWSKY: SINFONIA Nº 6 Lunes 4 (19:00 Hrs.) Martes 5 (19:00 Hrs.) Miércoles 6 (13:15 Hrs.) Jueves 7 (19:00 Hrs.)
<b>JUNIO</b>	12º CONCIERTO: J. HAYDN: OBERTURA L. V. BEETHOVEN: CONCIERTO PARA PIANO Nº 4 J. BRAHMS: SINFONIA Nº 4 Lunes 2 (19:00 Hrs.) Martes 3 (19:00 Hrs.) Miércoles 4 (13:15 Hrs.) Jueves 5 (19:00 Hrs.)
<b>JULIO</b>	13º CONCIERTO: RECITAL DE PIANO DE CRISTINA ORTIZ Lunes 9 (19:00 Hrs.) Miércoles 11 (19:00 Hrs.)  14º CONCIERTO: B. BRITTEN: REQUIEM DE GUERRA Martes 10 (19:00 Hrs.) Jueves 12 (19:00 Hrs.) Sábado 14 (19:00 Hrs.)  15º CONCIERTO: B. BARTOK: EL MANDARIN MARAVILLOSO A. GINASTERA: CONCIERTO PARA PIANO Nº 1 R. SCHUMANN: SINFONIA Nº 4
<b>SEPTIEMBRE</b>	16º CONCIERTO: RECITAL DE LIEDER ELLY AMELING - DALTON BALDWIN Jueves 6 (19:00 Hrs.) Viernes 7 (19:00 Hrs.)
<b>NOVIEMBRE</b>	17º CONCIERTO: O. MESSIAEN: SINFONIA TURANGALILA Jueves 22 (19:00 Hrs.) Sábado 24 (19:00 Hrs.) Lunes 26 (19:00 Hrs.)
<b>DICIEMBRE</b>	18º CONCIERTO: FESTIVAL "MUSICA DEL SIGLO XX" Miércoles 12 (19:00 Hrs.) Jueves 13 (19:00 Hrs.) Sábado 15 (19:00 Hrs.)  19º CONCIERTO: G. F. HAENDEL: EL MESIAS Miércoles 19 (19:00 Hrs.) Jueves 20 (19:00 Hrs.)

PATRIMONIO U



*Mahler en un palco de la Opera de Viena en 1907*



## TEATRO MUNICIPAL

CORPORACION CULTURAL DE LA I. MUNICIPALIDAD DE  
SANTIAGO

PRESENTA

TEMPORADA DE CONCIERTOS  
1984  
ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

### SEXTO CONCIERTO

Director: JUAN PABLO IZQUIERDO

Solista: Carmen Luisa Letelier

CORO PROFESIONAL DE SANTIAGO  
CORO INVITADO

Director de Coros: JORGE KLASTORNICK

PATRIMONIO UC

Asistente de Dirección: Eduardo Vila

Coro de niños del Santiago College

Directora: Concepción Martorell

### PROGRAMA

G. MAHLER: SINFONIA N° 3 EN RE MENOR

Movimientos

1. Kräftig; Entschieden. "Pan se despierta: El verano hace su entrada"
2. Tempo di minueto Sehr Mässig. "Lo que me dicen las flores de la pradera"
3. Comodo. Scherzando. Ohne hast. "Lo que me dicen los animales del bosque"
4. Sehr langsam. Misterioso. "Lo que me dice el hombre"
5. Lustig im tempo und keck im ausdruck. "Lo que me dicen los ángeles"
6. Langsam. Ruhevoll. Empfunden. "Lo que me dice el amor"

La Corporación de la I. Municipalidad de Santiago, agradece a la Facultad de Artes de la Universidad de Chile la gentileza de permitir la participación de músicos de esa facultad en este espectáculo.

Miércoles 21 de marzo, 13:15 Hrs. (Serie A32)  
Jueves 22 de marzo, 19:00 Hrs. (Serie A 2)  
Sábado 24 de marzo, 16:00 Hrs. (Serie A34)  
Lunes 26 de marzo, 19:00 Hrs. (Serie A31)  
Martes 27 de marzo, 19:00 Hrs. (Serie A 1)



## Tercera Sinfonía en Re menor (1895-1896)

En el estío de 1895 Mahler se va a Steinbach am Aggersee donde se entrega a un trabajo tremendo para escribir en tres meses una obra gigantesca, la *Tercera Sinfonía*, pues se ha convertido en un compositor de verano, a pesar de lo cual, la obra no está terminada al final de las vacaciones. Un año después se vuelve a aislar en Steinbach para acabarla, encerrándose en una casita a orillas del lago para componer sin que nada lo distraiga pues hasta los ruidos de la naturaleza no los puede tolerar.

Sin embargo, esta obra es un himno a la naturaleza. El maestro dice a Bruno Walter, que ha ido a pasar unos días a Steinbach y es un gran admirador del paisaje: "No tiene usted necesidad de mirar, pues yo he puesto todo en mi composición". Como las dos sinfonías precedentes, la *Tercera* tuvo al principio un programa, del que sólo se conservarán los títulos de los tiempos. Estaban previstos siete, pero el último servirá de final de la *Cuarta Sinfonía*. Los tiempos cuarto y quinto son cantados y utilizan un texto de Nietzsche sacado de "Así hablaba Zaratustra", y de un poema de *Das Knaben Wunderhorn*. Toda la sinfonía muestra la progresión entre la naturaleza inanimada y la vida en el más allá. el centro del interés está un poco desplazado con relación a la sinfonía precedente. Ya no es la muerte que nos conduce a la Eternidad la que va a preocupar al músico, sino al desarrollo de todos los fenómenos vivientes que existen desde la creación hasta la vida celeste. Una vez más, la "otra vida" es la culminación de una sinfonía de Mahler.

### LA TERCERA SINFONIA

#### I. PAN SE DESPIERTA; EL VERANO HACE SU ENTRADA

El universo se describe mientras está todavía en estado caótico y desprovisto de toda vida. La venida de Pan trae el verano y provoca el despertar de todo ese caos que, poco a poco, se hace naturaleza.

Este tiempo ocupa la tercera parte de la obra, o sea unos cuarenta minutos. Es una forma sonata de proporciones gigantescas. Una larguísima introducción abre la sinfonía con una llamada confiada a ocho trompas; ritmos y breves motivos melódicos, preceden a la exposición de un tema de marcha. Charangas, ambiente de fiesta, temas superpuestos, instrumentación precisa y refinada se mezclan en el desarrollo. Todo se borra durante la reexposición para dejar su puesto a la llamada de las trompas; después de una exaltación que llega al paroxismo, la coda viene a terminar rápidamente el tiempo.

#### II. LO QUE ME DICEN LAS FLORES EN LA PRADERA

(Tempo de Minuetto)

Ahora está presente la vida y se pinta el mundo vegetal.

Mahler dirá de este tiempo en forma de rondó: "Es la página más descuidada que he compuesto..." Muy corto, este trozo lleno de encanto es notable por su instrumentación sutil. Un tema, idílico y lánguido, expuesto por el oboe, sirve de pretexto para las variaciones.



### III. LO QUE ME DICEN LOS ANIMALES EN EL BOSQUE

(Commodo scherzando)

Aparecen los seres animados: son los animales del bosque. Para este tiempo Mahler traslada a la orquesta uno de sus lieder sobre un texto del *Wunderhorn: Ablösung in Sommer* (Relevo en verano). No hay nadie para anunciar el verano pues el cuco se ha matado al caer de un árbol, pero el ruiseñor le sustituye. Es una página llena de un humor irónico. Un lied sin prisas, tanto en mayor como en menor, una danza pesada de momentos llenos de humor, constituye la primera parte de este tiempo. Una segunda parte llena de ternura es perturbada por la obsesiva melodía de una trompa de postilón. La coda es una explosión de alegría.

### IV. LO QUE ME DICE LA NOCHE (el hombre). Sehr langsam. Misterioso.

El elemento más perfecto de la tierra, el hombre, interviene ahora, pero también aparece con él el dolor. Es una voz de contralto la que expresa el sufrimiento sobre un fragmento del *Zarathustra* de Nietzsche. Este tiempo –quizá uno de los más emocionantes de las sinfonías de Mahler– está constituido por la alternancia de partes vocales y orquestales. Una unidad de estilo y una economía de medios confieren a esta página una sobriedad especialmente sobrecogedora.

### PATRIMONIO UC

### V. LO QUE ME DICEN LAS CAMPANAS DE LA MAÑANA

(Los ángeles)

El *Armer Kinder Bettlerlied*, sacado del *Wunderhorn* (Canción de los niños pobres que mendigan), permite a Mahler evocar a Dios en tanto que es Amor. El Amor divino es representado por Jesús al perdonar a Pedro por haber infringido los Diez Mandamientos. Este tiempo está escrito para voz de contralto, coro de niños y coro de mujeres, lo que proporciona una gran frescura. Los violines no intervienen en este movimiento. Es un trozo ingenuo, jovial, en el que la melodía y la armonía sencillas traducen perfectamente la imaginaria popular de la fe. Una innovación: las onomatopeyas están confiadas a las voces de los chicos. Con su "bimm-bamm" simbolizan la alegría y el tintineo de las campanas, presentes también en la orquesta.

### VI. LO QUE ME DICE EL AMOR

Un movimiento lento sirve de final. El amor de Dios permite esperar la Eternidad y la música traduce la quietud de ésta. Temas amplios, muy melódicos y sonoridades profundas forman este largo y bello adagio cuyo tema inicial está tomado de Beethoven.

"El verano me ha aportado la *Tercera*, probablemente la obra más madura y más típica que he hecho hasta ahora". Así se expresa Mahler a propósito de esta obra que dura 120 minutos y que deberá esperar hasta junio de 1902 para su audición íntegra en Crefeld bajo la dirección de su autor. La escritura vocal está netamente enriquecida y la instrumentación alcanza la perfección. El contenido, la audacia de la escritura y la disposición de los tiempos, hacen de Mahler un compositor de cuerpo entero y que no debe nada a sus predecesores.



## GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Nació el 7 de julio de 1860 en Kalischt, hijo de los judíos alemanes Bernardo Mahler y María Hermann. La familia se trasladó poco después a Inglau (Moravia), pequeña ciudad de guarnición que proporcionó al joven Gustav impresiones musicales inolvidables, toques de corneta y marchas que imitaba con su armónica a los cuatro años de edad. En 1875 fue alumno del Conservatorio de Viena, donde conoció y mantuvo una amistosa relación con Anton Bruckner, quien ha sido llamado "padre y maestro adoptivo de Mahler".

Ya de estudiante compuso mucho pero, más adelante destruyó la mayoría de las obras. Su primera ocupación fue la de director del "Teatro de Verano" de Hall y así, a los diecinueve años se encuentra en la aurora de los dos carreras que deberá seguir a lo largo de su existencia compositor y director de orquesta.

Persuadido de la misión que le incumbe. Mahler jamás hará concesiones en materia de música. Hombre angustiado, al borde de la neurosis, gracias a una voluntad fuera de lo común, logra dejar por todas partes una huella de su paso. Llamado a los treinta y siete años para desempeñar el honroso cargo de Director de la Opera de Viena, llevará a ésta a la vanguardia de los escenarios mundiales. Conductor genial, tiránico, exigente, suscitará los afectos más duraderos y los odios más tenaces. Abrió el camino de la actual dirección de orquesta. Dejando de ser un "marcador de compás" lo transformó en el personaje esencial de una ejecución. Su manera de conducir, al principio rica de movimientos amplios y agitados, se afinó con el paso de los años reduciéndose a algunos ademanes de los dedos y a indicaciones de los ojos.

Algunas expresiones de este tiempo señalan su concepto del intérprete: "La obra debe nacer de nuevo en cada representación. Como hombre hago todas las concesiones, pero como artista, ninguna; el que teme perder, ha perdido ya".

Educado en el Conservatorio y en la Universidad, y profundamente interesado por la filosofía (en los últimos años de su vida se volvió hacia el catolicismo), Mahler demuestra su atracción por las ideas metafísicas y religiosas, y por los hechos humanos más elementales, en especial por el sufrimiento y la muerte, capaces de provocar hondas meditaciones. Hombre muy cultivado, producto de una ciudad y de un imperio en decadencia, aborrecía la sociedad que reflejaba. Como judío, era consciente de su condición de marginado, y sufría la ausencia de una patria en sus paseos por el campo o por las calles de Viena, como padeció la carencia de sinagoga o de iglesia. Así, su excesiva tensión especulativa lo hizo buscar una expresividad que a veces estaba más allá de sus posibilidades o de la técnica.

Mahler es el músico de más sentimiento interior de su generación, y la intensidad de su emoción romántica se sublimiza de tal manera que rebasa los límites de la experiencia humana y terrena.

En su obra encontramos a veces un impulso casi medieval y místico hacia Dios, un impetu que no conoce más que los límites del júbilo y de la más profunda depresión, pero de vez en cuando entre los dos extremos aparece un mundo de espectros y muecas: en los grotescos scherzos y marchas, en las visiones de espíritus y en las siniestras explosiones de sonido que parecen repercutir desde un universo trágico.



Su vida no tiene otro sentido que la música que compone, por lo cual su obra total está muy ligada a su análisis. Para Mahler, esas composiciones son el único medio de acceder a la inmortalidad y adopta la máxima de Goethe "la verdadera gloria es durar", cuando declara: "Actuarán por sí mismas, ahora o más tarde. ¿Es necesario estar presente cuando uno se hace inmortal?"

A través de sus días conocerá trágicos acontecimientos, que, cada vez más crueles, dejarán en él huellas imborrables. Acosado por la idea de la muerte, esta noción le inspirará sus mejores páginas. Su inmensa obra, compuesta exclusivamente de lieder y de sinfonías, es, a la vez, el final de las tradiciones del XIX y la iniciación del siglo siguiente.

En el año 1901 se casó con Alma-María Schlenker, hija de un pintor vienés. En 1907 falleció su hija mayor, seis años después de la creación de sus "Canciones a los niños muertos". Curiosa premonición que escribiera este bello ciclo de recuerdos y de duelo antes de que la realidad se le impusiera con su rudo golpe al cual jamás se sobrepuso.

Además, se hicieron patentes los primeros síntomas de una lesión al corazón. Sintió disminuir las fuerzas que le impulsaban al teatro y renunció a su tarea de director general de la Ópera de Viena donde había iniciado una serie de reformas musicales: nunca admitió que una obra no fuese representada en su totalidad y tampoco toleró que se sacrificara la autenticidad de una partitura a la moda del "bel canto". También innovó en las puestas en escena al colaborar con el pintor Alfred Roller rechazando el naturalismo tradicional, terminando con los decorados de cartón y las vestiduras simplistas, pues lo que muestre la escena no debe ser cualquier cosa sino *significar* alguna cosa, desempeñando la luz un papel capital.

Desde 1907 a 1910 dirigió en Europa y en Norteamérica donde enfermó de angina y fue trasladado a París. Siendo su estado desesperado, lo llevaron a Viena donde murió de pulmonía el 18 de mayo de 1911. Había exigido un entierro muy sencillo al que asistió una inmensa multitud; fue sepultado en el cementerio de Grinzing al lado de su hija María. La lápida es sobria y lleva sólo la inscripción "Gustav Mahler". De esta manera fueron respetados los deseos del compositor que había declarado: "Los que me busquen saben quien era yo, los demás no tienen necesidad de saberlo..."

Con Mahler, desaparece la sinfonía tal y como había sido establecida por Haydn. Supo darle a esta forma ya envejecida, sus mayores dimensiones: es el último gran sinfonista. En ellas ha descrito su vida; utilizó lo popular como un elemento cada vez más despojado de folclore, mezcló el humor a lo irreal, introdujo la voz, individualizó los instrumentos. Poco tocadas por razón de sus dimensiones a veces colosales, salen al fin de la sombra y alcanzan un éxito cada vez mayor con la llegada del microscurco.

Así se cumplió la profecía de Mahler que, confiado en el futuro, decía: "Ya llegará mi tiempo..."



## JUAN PABLO IZQUIERDO

Nacido y educado en Chile, Juan Pablo Izquierdo se graduó en Composición en la Universidad de Chile. A los veintiún años recibió una invitación para perfeccionar sus estudios de composición en la Academia de Viena. Al poco tiempo inició sus estudios de Dirección de Orquesta con el gran director y maestro alemán Hermann Scherchen, trabajando con él en Suiza durante tres años. Con Scherchen tuvo ocasión de trabajar tanto las obras del repertorio clásico como también las obras contemporáneas y fue en su estudio Electro-Acústica en Gravesano donde tuvo la oportunidad de conocer y trabajar directamente con compositores que han contribuido sustancialmente al desarrollo de la música de hoy día, como es el caso de Iannis Xenakis, entre otros.

A su vuelta a Chile, a la edad de 25 años, fue contratado para dirigir las Orquestas Sinfónica y Filarmónica de Santiago y, luego, fue nombrado Director del Departamento de Música de la Universidad Católica de Chile, recibiendo el "Premio Nacional de la Crítica" por su labor como Director de Conciertos y Ópera.

En 1966, luego de haber realizado exitosas giras por Latinoamérica, ganó el Primer Premio en el Concurso para Directores de Orquesta "Dimitri Mitropoulos" en Nueva York y fue nombrado Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York. Como asistente de Leonard Bernstein se le contrató para dirigir la orquesta en conciertos públicos, radio y televisión. Paralelamente a su trabajo como director de conciertos, tuvo la oportunidad de ser contratado como Director Residente de la Universidad de Indiana (USA), para ópera y conciertos. Fue a raíz de una de sus actuaciones en ópera en que el crítico del "Chicago Tribune" comentó: "La presentación de este famoso conjunto de ópera dirigido por Juan Pablo Izquierdo, un director joven que es, sin duda, un hallazgo. Bajo su dirección, tanto la orquesta como los cantantes, pasaron por una de las obras más complicadas del repertorio sin ninguna dificultad... todos los momentos teatrales fueron calculados a la perfección... fue una demostración impresionante de musicalidad y de oficio".

Su presentación en Holanda en 1969 fue la piedra angular de su carrera internacional en Europa. En rápida sucesión dirigió las grandes orquestas de Viena, Berlín, París, España, Israel y de los países de Europa Oriental. A partir de entonces, es en Europa donde desarrolla principalmente su trabajo, habiendo sido también Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa durante las temporadas 1976 y 1977.

Actualmente es Director Musical del "Testimonium Festival" de Israel. En 1980 Izquierdo vuelve a actuar en Chile junto a la Orquesta Filarmónica y se presenta también en 1981, después de extensas giras de conciertos con los famosos conjuntos del Ensemble Intercontemporain (IRCAM, París) y The Israel Chamber Orchestra (Tel-Aviv). Izquierdo actualmente se desempeña como Director Titular de la Orquesta Filarmónica.



## CARMEN LUISA LETELIER (Contralto)

Realizó sus estudios de música y canto en la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y de la Representación de la Universidad de Chile. Se formó como cantante en la cátedra de la profesora Lila Cerda.

Como solista en conciertos de cámara ha cantado en París, Hamburgo, Roma y Buenos Aires. Además ha actuado como solista con todas las orquestas chilenas tanto en Santiago como en las Regiones. Ha sido invitada en varias ocasiones para cantar como solista con la Orquesta Sinfónica de Lima y con la Orquesta del SODRE de Montevideo.

El repertorio de Carmen Luisa Letelier abarca desde la música del Renacimiento hasta la contemporánea. Como miembro del Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica ha cantado en Estados Unidos, Canadá, Brasil, Perú, Ecuador, Colombia, Panamá, Uruguay y Argentina, además de innumerables presentaciones en todo Chile.

Esta cantante se destaca por sus innumerables estrenos de obras de compositores chilenos. En sus recientes actuaciones en Montevideo obtuvo el premio a la mejor cantante del año 1978, y los dos conciertos que ofreció en el Salón Dorado del Teatro Colón de Buenos Aires, dentro del marco de los "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea", le merecieron el elogio unánime de la crítica bonaerense.

PATRIMONIO UC



## JORGE KLASTORNICK

Nació en Montevideo, Uruguay, de padre ucraniano. A los nueve años inició sus estudios de piano y después de varios años, se recibió de concertista, ofreciendo numerosos recitales y conciertos en su país.

Paralelamente a sus estudios musicales, fue bachiller en Ingeniería y Arquitectura.

Posteriormente ingresó al Instituto de Profesores "José Artigas", donde permaneció cuatro años estudiando Docencia Musical, especializándose en Dirección Coral. Al egresar de dicho instituto, tomó cursos de perfeccionamiento con maestros uruguayos y argentinos.

Comenzó a dirigir varios coros en Montevideo, hasta que en 1977 ganó el concurso para Subdirector del Coro del SODRE. En estos últimos años dirigió varios coros en su país: el Coro de Cámara del Instituto Crandon, el Coro Municipal de Colonia del Sacramento, Coral Rosario. Fue Director Interino del Coro del SODRE, donde tuvo a su cargo la temporada Lírica 1981, obteniendo favorables críticas.

Desde 1982 dirige los coros Lírico y Profesional de la Corporación Cultural. La crítica especializada ha elogiado el alto nivel y progreso alcanzados por los coros bajo su conducción. En 1983 recibe una mención del Círculo de Críticos de Arte.

---

---

## CORO CORPORACION CULTURAL

---

---

DIRECTOR: JORGE KLASTORNICK

SOPRANOS  
Susana Escobar  
Victoria Cerpa  
Aurora Olea  
Lucía Pereira  
Sonia Pizarro  
Gabriela Jopia  
Hyang-Joom Kim  
Mónica Ferrada  
María Palominos  
Elga Olea  
Nancy Vargas  
Alejandra Sierra  
Loreto Mardones  
Irene Gaete  
Mónica Olguín  
Viviana Mazuela  
Ana Álvarez Kemp  
Amnens Parra  
Carmen Flores

MEZZOS Y CONTRALTOS  
Eliana Escobar  
Alicia Rojas  
Nevenka Zlatar  
Paulina Soto  
Ana María Meza  
Paulina Jeldrez  
Pilar Lorca  
Ximena de Costa-Nora  
Cecilia Gallardo

Mónica Mansilla  
María Torres  
Mónica Morales  
Ximena Alcalde  
• Ximena Holcomb  
Fresia Caro  
Rosa Vergara

TENORES  
Juan José Acosta  
• Marco Antonio Guerra  
René Pérez  
Daniel Olea  
• Juan Gaete  
• Alvaro Espoz  
Gabriel Sierra  
Hernán Torres  
Jaime Salinas  
Victor Miranda  
Ricardo Iturra  
Carlos Godoy  
Mario Ortega  
René Aguilár  
Ricardo Yanzon  
Alfonso González  
Gabriel González

BARITONOS  
Luis del Río  
Mauricio Salas  
Luis Parada  
Patricio Arriagada

Carlos Bonilla  
Rodrigo Rojo  
Carlos Cabezas

BAJOS  
Carlos Miranda  
Carlos Díaz  
Santiago Letelier  
Mario del Río  
Juan Osorio  
Juan Fariña  
Fernando Watson  
Carlos Molina

ASIST.  
DE DIRECCION  
Eduardo Vila  
MAESTROS DE CANTO  
Florencio Zanelli  
María E. Guíñez

MAESTRO  
DE ACTUACION  
Diana Sanz

INSPECTOR  
Juan Carlos Camus

(\*) Asistentes de teoría  
y Solfeo

## CORO INVITADO

DIRECTOR: JORGE KLASTORNICK

SOPRANOS  
Claudia Sepúlveda  
Cristina M. Pereira  
Rosa Marinovich  
Blanca Montecinos  
Belela Charlone  
Adela Leiva  
Francisca Garín

MEZZOS  
Angélica Salazar  
Flora Medina  
Myriam Paredes  
María Cecilia González  
Carolina Aldunate  
María Elena Cano  
Trinidad Alcaino  
Gabriela Aguilár  
María Luisa Morales  
Gloria Moreno  
Ana Cumplido

CONTRALTOS  
Victoria Cano  
Ana María Arenas  
Ester Bobadilla  
Ximena Ponce  
Lezak Shallat  
Cecilia Manríquez  
Adriana Carvajal  
Sandra Baeza  
María Teresa Valenzuela  
Carmen Lobos



*Ana María Mahler en 1909*

PATRIMONIO UC



*Tumba de Mahler en Viena (Cementerio de Grinzing)*

# ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

**DIRECTOR TITULAR: Juan Pablo Izquierdo**  
**SUB-DIRECTOR TITULAR: Miguel Patron Marchand**

CONCERTINOS	CELLOS	CORNO
Stefan Terc	Juan Vásquez (Co-solista)	Robert Johnson (Solista)
Jaime de la Jara	Jorge Román (Co-solista)	Bobbi - Jane Berkheimer (Ayudante)
PRIMEROS VIOLINES	Angel Muñoz	Jeanine Gilson
Jaime Mancilla	Sonia Muñoz	Sonja Sakrison
Paulina Martínez	Verónica González	Aurelio Saladrigas
Antonio Higuera	Eduardo Savastano	Luis Lemus
Clotilde Avalos	Jorge Villanueva	Ignacio García (Aspirante)
María Saavedra	Rafael Varela	
Jaime Obando	Rodrigo Bignon	TROMPETA
Reynaldo Ferrera	Angel Cárdenas	John Schroeder (Solista)
Marcos A. Allendes	CONTRABAJOS	Miguel Buller (Ayudante)
Roberto Villalobos	Ramón Bignon (Solista)	Juan Urbina
Leonardo Vergara	Ismael Torres (2º Solista)	Luis Durán
Luis Charro	Luis Bignon	
Judith Starr	Alberto Torres	TROMBON
SEGUNDOS VIOLINES	Alamiro Parraguez	Ronald Kendall (Solista)
Patricio Cádiz (Co-solista)	Juan Herrera	Juan Reyes
Patricio Salvatierra	Max Muñoz	John Griffin
Héctor Soto	Carlos Cortés	Todd Wienmann (trombón bajo)
Deli García	Héctor Viveros	
Luis Toledo	FLAUTA	TUBA
Enrique Kleinman	Fernando Harms (Solista)	Andrew Carlson
Rigoberto Jara	Sergio Allende (Ayudante)	ARPA
Emilio Steuerman	Soledad Jaramillo (Flautín)	Virginia Canzonieri
María Cerezo	Alberto Almarza	PIANO
Osmán Quiroz	OBOE	Galvarino Mendoza
Dario Jaramillo	Ellen Sherman (Solista)	PERCUSION
VIOLAS	Daniel Vidal (Ayudante)	Mario Góngora (Solista)
Wesley Dyring (Co-Solista)	Alfredo Kirsch	Santiago Meza (Ayudante)
Pedro Poveda (Co-solista)	Domingo Ortiz (Corno Inglés)	Victor Alonso
Sofía González	CLARINETE	Miguel Zárate
Nelson Mellado	Luis Rossi (Solista)	INSPECTOR Y ARCHIVERO
Máximo Gálvez	Darwin Rodríguez (Ayudante)	Oscar Vargas
Mario Valenzuela	Leonardo Acuña	ASISTENTE DE ARCHIVERO
Juan Calderón	Fernando Castro	Marcos Vargas
M. Isabel Muñoz	FAGOT	UTILEROS
Washington Osorio	Jorge Espinoza (Solista)	José Aravena
Alexander Stuparich	James Lassen (Ayudante)	Patricio Leiva
Carmen Grusic	Patricio Bravo	Francisco Briceño
Lenka Viveros	Jaime Maraboli	

## AMIGOS DEL TEATRO MUNICIPAL

Fundado en Agosto de 1982  
Comité de Socios Fundadores

**PRESIDENTA** : Giselle Fages de Theberge

**VICEPRESIDENTA HONORARIA** : Mónica Molina de Bombal

**VICEPRESIDENTAS** : Ana María Illanes de Correa  
María Victoria Eyzaguirre de Santa Cruz

**DIRECTORAS** : Cecilia Bunster de Hatton  
Mary Rosa Mac-Gill de Jarpa  
Patricia Alvarado de Otero  
Olivia Echeverría de Sanluentes  
Liliana de Lanz  
Soledad Silva de Bouchon

### SOCIOS FUNDADORES

María Olivia Wedelles de Allamand  
Gustavo Alessandri V. y Sra.  
Gregorio Amunátegui P. y Sra.  
María Inés Amunátegui  
Luis Alberto Aninat y Sra.  
Ana María Pinto de Aránguiz  
Willy Arthur y Sra.  
María Clara Riosco de Arnello  
Julia Astaburuaga L.  
José Miguel Barros y Sra.  
María Emilia Aldunate de Barros  
Victor Bezanilla S. y Sra.  
Maureen Blackburn  
Alicia Mendiberrri de Blanc  
Marta Blanco  
Abel Bouchon G. y Sra.  
Natalie de Browne  
Cristián Buñes R. y Sra.  
Manuel Bunster C. y Sra.  
Guillermo Carey B. y Sra.  
Lucy Claro de Carey  
Colegio "Nido de Águila"  
Mónica Comandán K.  
Dominique Berthet de Concha  
Cristián Correa S. y Sra.  
Teresa Elton de Cruz  
Hernán Cubillos S. y Sra.  
Luis Osvaldo De Castro y Sra.  
Paulette Fontaine de De La Cuadra  
Ana María Armagada de Diez  
Teresa Reposi de Capurro  
Agustín Edwards E. y Sra.  
María Irene Pérez de Elton  
Octavio Errázunz G. y Sra.  
Olivia Grez de Errázunz  
Raul Estrada O. y Sra.  
Pablo Eyzaguirre S. y Sra.  
Raul Fisher y Sra.  
Carmen de Friedmann  
Eduardo Guiliastri T. y Sra.  
Gloria Picó de Guzman  
Tomás Hatton A. y Sra.  
Armando Illanes L. y Sra.  
Mary Rose Mac-Gill de Jarpa  
Luis Fernando Mackenna E. y Sra.  
Jorge Mardones A. y Sra.  
Pilar Capdevilla de Matte  
Wade H. B. Matthews y Sra.  
María Isabel Contardo de Montero  
Inés López de Morel  
Liliana de Lanz  
Juan Luis Ossa B. y Sra.  
John Ogilvie y Sra.  
Jean Plotzer de Palma  
Carmelita Alexander de Pinochet

Manoel Picó de Pinto  
Francisca Aninat de Piñera  
Josefina Pneto V.  
Rosa Puga Dominguez  
German Riesco Z. y Sra.  
Paz Guiraldes de Rodriguez  
Andrés Rodríguez P. y Sra.  
Gonzalo Santa Cruz Errázunz  
Cristián Santa Cruz G.H. y Sra.  
Sebastián Santa Cruz S. y Sra.  
Manuel Trucco G. y Sra.  
Olivia Echeverría de Sanluentes  
Antonio Tuset J. y Sra.  
Gustavo Valenzuela C. y Sra.  
Javier Vial C. y Sra.  
Marcelo Zalaquett N. y Sra.  
Fernando Zegers S.C. y Sra.  
Patricia Alvarado de Otero

### ASOCIADOS

Frieda Trumper de Agosin  
Juan Eduardo Aránguiz I.  
Raquel Arias Peña  
Silvia Novoa de Bauer  
Carmen Borgoño D.  
Juan Carlos Bengoiea y Sra.  
Manuel Blanco y Sra.  
Carmen Hurtado y Cia. Lidá  
Macarena Rivera de Concha  
Gonzalo Corbalán P.  
José Miguel Correa J. y Sra.  
Nelson del Villar y Sra.  
Ruth Dittrich L.  
Mananne Carey de Edwards  
Sonia Edwards E.  
Carmen Edwards V.  
Sara Gallo de Edwards  
Eliana Riesco de Fernández  
Luis Valentín Ferrada y Sra.  
Irma Pulgar de Firmas  
Alvaro Gazmuri y Sra.  
Erika von Hoffman  
Elizabeth A. Jervis  
Santiago Johnston T.  
Andrés Illanes Oliva  
Patricia Matte de Larraín  
Andrés Morande T. y Sra.  
Mano Niño de Zepeda  
Gustavo Page y Sra.  
Isidoro Palma y Sra.  
Manana García de Paul  
Silvia Ripamonti de Pellegrini  
Inés Cardone de Picó  
Gabriela Plott de W.  
Isabel Puga de Raymond  
Carol Ann Rahilly

Cristina Saavedra  
Pedro Saavedra  
Jose Steinsapir y Sra.  
Luciano Tomassini y Sra.  
Anita Valdés Pérez  
Luz Larraín de Vial  
Miguel Vial y Sra.  
María Edith Zúñiga de Santelices

### CONTRIBUYENTES

Luis Alberto Aninat y Sra.  
Cristián Buñes R. y Sra.  
Abel Bouchon G. y Sra.  
Pilar Capdevilla de Matte  
Francesco Capurro y Sra.  
Lucy Claro de Carey  
Cristián Correa S. y Sra.  
Juan Eduardo Correa L. y Sra.  
De La Cerda y Hatton  
Leon Dobry y Sra.  
Pablo Eyzaguirre S. y Sra.  
Agustín Edwards E. y Sra.  
Eduardo Guiliastri T. y Sra.  
Armando Illanes L. y Sra.  
John Ogilvie G. y Sra.  
Patricia Alvarado de Otero  
Domingo Peñafiel y Sra.  
Gonzalo Santa Cruz E.  
Antonio Tuset J. y Sra.  
Antonio Urrutia Aninat y Sra.  
Javier Vial C. y Sra.

### PATRONOS

Banco de Colombia  
Banco Morgan Finansa  
Bank of America  
Colegio "Nido de Águila"  
Hernán Cubillos S. y Sra.  
Esso - Chile Petrolera S.A.  
General Motors Chile S.A.  
Good Year de Chile S.A. I.C.  
The Hongkong and  
Shanghai Banking Corporation  
Michael and Brigitte Kaufmann  
Luis Fernando Mackenna E. y Sra.  
En Memoria "Sra. Emma Bunster de Gianoli"  
Mary Rose Mac-Gill de Jarpa  
Raul Estrada O. y Sra.

### DONANTES

María Teresa Elton de Cruz  
ACONEX (Exportadora Aconcagua)

### BENEFICARIOS

Raymundo de Larraín  
Margarita Rockefeller de De Larraín  
Chase Manhattan Bank N.A.

**CON EL AUSPICIO DE**



**CORPORACION DE TELEVISION  
DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA  
DE CHILE**

**CON EL AUSPICIO DE**





**TEATRO MUNICIPAL**

**CORPORACION CULTURAL DE LA I. MUNICIPALIDAD DE  
SANTIAGO**

---

**PRESENTA**

**TEMPORADA DE CONCIERTOS  
1984  
ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO**

**PROXIMO CONCIERTO**

**J.S. BACH: LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN**

**PATRIMONIO UC**

**DIRECTOR: JUAN PABLO IZQUIERDO**  
Director del Coro: Mario Baeza

Solistas: Aldo Baldin (Tenor)  
Carmen Luisa Letelier (Contralto)  
Mario Solomonoff (Bajo)  
Violaine Soublette (Soprano)

Sábado 14 de abril, 19:00 Hrs. (Serie D)  
Lunes 16 de abril, 19:00 Hrs. (Serie A 1)  
Miércoles 18 de abril, 19:00 Hrs. (Serie A 2)  
Viernes 20 de abril, 19:00 Hrs. (Serie A 34)





# 11ª Luisa Bombal

(Ma Flora Yáñez: mujer similar)

Revolución del 91 produce gran cambio social, mental. Nueva generación.

Origen Argentino de la Bombal influye en espíritu rebelde a su tiempo. Crisis sobre Merimée. Todo lo que escoge lo escoge mal. Pienso luego fue una gran posibilidad.

De niña le leía Andersen a su madre alemana. Wagner a los 8-9 años - Pascal - (La Wilms 76.)  
"ese horrendo país de duendes y juvenales".

Alcoholismo de Ma Luisa.

Estibacismo de la madre.

A los 31 años dejó de escribir. Mitad de Ma Griselda. Pero nunca dejó de sentarse en una mesa con papeles en blanco.

~~no es~~  
~~reducción~~

Alcance q Mist } mismo tema  
Última novela } libros distribuidos.

GRUPC LITERARIO

La próxima reunión-almuerzo será el día miércoles  
7 de Noviembre en casa de Alicia de Solano, Av.  
Apoquindo 3742.

El músico Juan Pablo Izquierdo hablará sobre el  
compositor Olivier Messiaen y la Sinfonía Turangalila.  
Se sugiere escuchar la obra.

Orrego Salas

Alfonso Lokier

Shidlawsky

Domingo Sta Cruz

## GRUPO LITERARIO

La próxima reunión-almuerzo será el día miércoles 7 de Noviembre en casa de Alicia de Solano, Av. Apoquindo 3742.

### PATRIMONIO UC

El músico Juan Pablo Izquierdo hablará sobre el compositor Olivier Messiaen y la Sinfonía Turangalila. Se sugiere escuchar la obra.